

POZNAJMY SIĘ!

ДАВАЙ ЗНАЙОМИТИСЯ!

PLIK
mp3
DO POBRANIA
GRATIS



4+

BAWIĘ SIĘ
I UCZĘ
GRAJĘ
TA WČUSY



poltext



**Привіт, мене звати Марійка.
Я ходжу до дитячого садочка
разом з польськими дітьми.**

Prywit, mene zwaty Marijka.
Ja chodžu do dytiaczoho sadoczka
razom z pols'kymy diťmy.

Мої друзі – це Аня, Куба й Оля.

Moji druzi – se Ania, Kuba i Ola.

**Я із задоволенням розкажу тобі,
що ми робимо в садочку!**

Ja iz zadovolenniam rozkažu tobi,
szczo my robymo w sadoczku!

**Cześć, mam na imię Marijka.
Chodzę do przedszkola razem
z polskimi dziećmi.**

Чешьч, мам на імє Марійка. Ходзе до
пшєдшколя разом з польськімі джєчємі.

Moi przyjaciele to: Ania, Kuba i Ola.

Мої пшиячєлє то: Аня, Куба і Оля.

**Chętnie opowiem ci o tym,
co robimy w przedszkolu.**

Хєнтнє оповєм чі о тим,
цò робіми в пшєдшколю.

**Наша вихователька
читає нам книжки.**

Nasza wychowatelka czyta
nam książki.

Ми часто малюємо олівцями,

My często malujemy ołówkami,

малюємо фарбами,

malujemy farbami,

вирізаємо візерунки з паперу,

wyrywamy wzory z papieru,

ліпимо фігурки з пластиліну.

lepimy figurki z plasteliny.



**Pani wychowawczynie
czyta nam książki.**

Пані виховавчині чита
нам кшъонжкі.

Często rysujemy,

Ченсто рисуєми,

malujemy farbami,

малюєми фарбами,

wycinamy wzory z papieru,

вичінами взори з паперу,

lepimy figurki z plasteliny.

лепіми фігурки з плястеліни.

**Найбільше я люблю малювати!
А ти у що полюбляєш гратися?
Намалюй усміхнені личка коло тих
картинок, на яких ти бачиш свої
улюблені розваги.**

Najbilsze ja lublu maluwaty! A ty u szczo
polublajesz hratysia? Namaluj usmichneni
tyczka koło tych kartynok, na jakych
ty baczysz swoji ulubłeni rozvahy.

**Najbardziej lubię rysować.
A ty, w co lubisz się bawić?
Narysuj uśmiechnięte buźki obok
tych obrazków, które przedstawiają
twoje ulubione zabawy.**

Найбарджей любє рисовачь. А ти в цо
любїш шє бавїчь? Нарисуй ушьмєхнєнтє
бужькї обок тих образкув, ктурє
пшєдставяйоу твоє улюбьонє забави.



**Chłopiec układa wieżę
z klocków.**

Хлопец уклада веже з кльцокув.



**Dziewczynka wycina
obrazek.**

Джевчинка вичїна образек.



Chłopiec rysuje.

Хлопец рисує.



Dziewczynka bawi się lalką.

Джевчинка бавї шє лялькоу.

JA RYSUJĘ
Я рисуе



MY RYSUJEMY
Ми рисуеми



JA ŚPIEWAM
Я шыпевам



MY ŚPIEWAMY
Ми шыпевами



JA TAŃCZĘ
Я таньче



MY TAŃCZYMY
Ми таньчими



JA JEM
Я ем



MY JEMY
Ми еми



**МИ
МАЛЮЄМО**
My malujemo



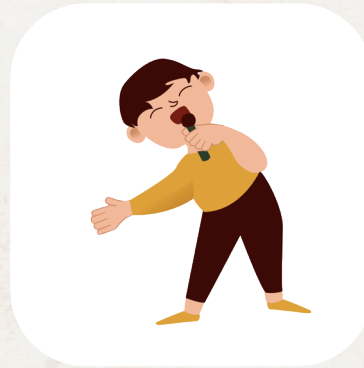
Я МАЛЮЮ
Ja maluju



**МИ
СПІВАЄМО**
My spivajemo



Я СПІВАЮ
Ja spivaju



**МИ
ТАНЦЮЄМО**
My tancijemo



Я ТАНЦЮЮ
Ja tanciju



МИ ЇМО
My jimo



Я ЇМ
Ja jim





**Boli mnie
brzuch.**
Болі мне бжух.

**Czy mogę
iść
do toalety?**
*Чи може ішьць
до тоалети?*

**Zraniłem się
w palec.**
*Зранілем шє
в палец.*

**Jest mi
smutno.**
Єст мі смутно.

Наша вихователька дуже добра та усміхнена. Вона допомагає нам в усьому! Якщо тебе щось турбує, ти чогось потребуєш – скажи їй про це.

Nasza wychowatelka dużej dobra ta usmichnena. Wona dopomahaje nam w us'omu! Jakszczo tebe szczos' turbuje, ty czohos' potrzebujesz – skaży jii pro ce.

Nasza pani jest miła i uśmiechnięta. Pomaga nam w każdej sytuacji. Jeśli coś ci dolega, czegoś potrzebujesz, powiedz jej o tym.

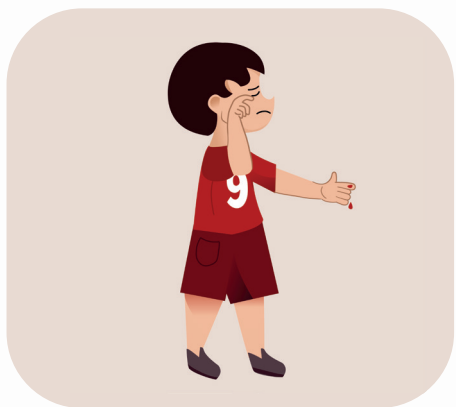
Наша пані єст міла і ушьмєхнєнта. Помага нам в каждой ситуациі. Єшьлі цошь чі долега, чєгошь потшебуєш, поведз єй о тим.

**Придивися до малюнків.
Скажи польською:**

Prydywysia do malunkiw.
Skaży pòls'koju:

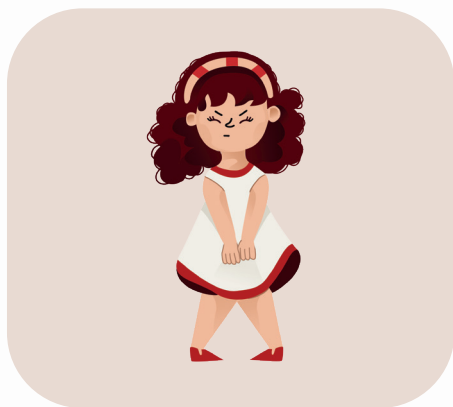
**Przyjrzyj się obrazkom.
Powiedz po polsku:**

Пшийжий шє образком.
Повєдз по польску:



Я поранив палець.

Ja poranyw pàłec'.



Чи можна мені в туалет?

Czy można meni w tualet?



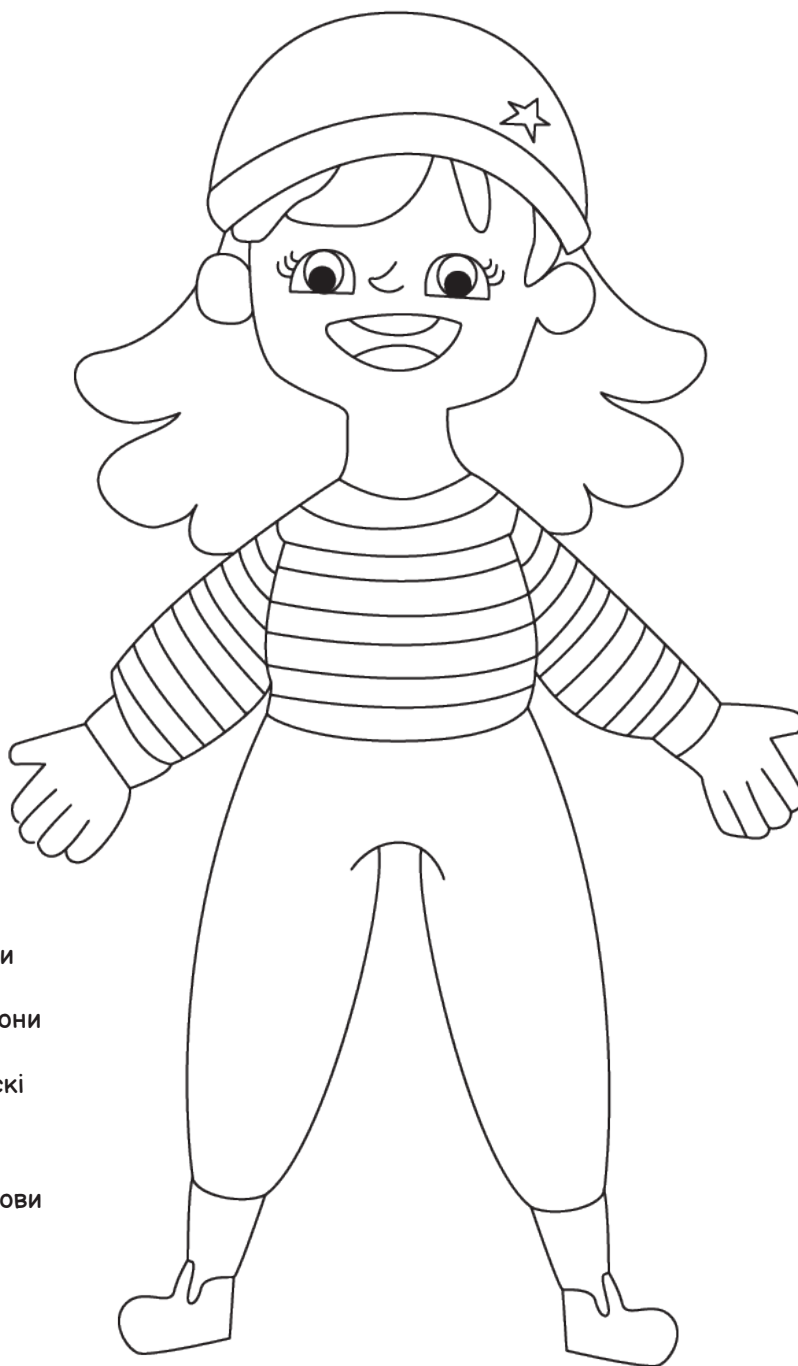
Мені сумно.

Meni sumno.



У мене болить живіт.

U mene bołyt' żywít.



-  zielony жельони
-  czerwony червони
-  niebieski небески
-  żółty жулти
-  brązowy бронзови
-  czarny чарни
-  biały бяли

Розфарбуй мій одяг.
Я одягнена в зелений светр
з червоними смужками
та сині штанці. На ногах
я маю коричневі чоботи,
а на голові чорну шапку
з білою зірочкою.

Rozfarbuj mij odiah. Ja odiahnena w zeleny
swetr z czerwonymy smużkami ta syni sztanci.
Na nohach ja maju korycznawi czoboty, a na
hołowi czornu szapku z biłoju zirczkoju.

Pokoloruj moje ubranie.
Jestem ubrana w zielony sweter
w czerwone paski i niebieskie
spodnie. Na nogach mam brązowe
buty, na głowie mam czarną czapkę
z białą gwiazdką.

Pokoloruj moje ubranie. Estem ubrana w
żelony sweter w czerwone paski i niebieskie
spodnie. Na nożach mam brązowe buty, na
głowie mam czarnou czapkę z бялоу гвяздкоу.

Я поділюся з тобою секретом. Якщо ти хочеш, щоб тебе всі любили, треба бути ввічливим з іншими. Придивись до малюнків і запам'ятай чарівні слова, завдяки яким ти знайдеш друзів.

Ja podilusia z toboju sekretom.
Jakszczo ty chcesz, szczob tebe wsi lubyły,
treba buty wwiczywym z inszymy. Prydywys'
do malunkiw i zapamjataj czariwni słowa,
zawdiaky jakim ty znajdziesz druziw.

Zdradzę ci mój sekret. Jeśli chcesz być lubiany, bądź uprzejmy dla innych. Przyjrzyj się rysunkom i zapamiętaj magiczne słowa, dzięki którym zyskasz przyjaciół.

Зрадзе чі муй секрет. Єшьлі хцеш бичь любяни, бонджь упшейми для інних. Пшийжий ше рисунком і запаментай магічне слова, дженкі ктурим зискаш пшиячюл.



Коли вітаєшся з другом

Koły witajeszsia z druhom



Коли вітаєшся з вихователькою

Koły witajeszsia z wychowatelkoju



Коли друг тобі допомагає

Koły druh tobi dopomahaje



Коли когось пригощаєш, щось комусь подаєш

Koły kohos' pryhoszczajesz,
szczos' komus' podajesz



Шановні читачі,

Запрошуємо вас до спільної гри, під час якої ви вивчите основні слова польською мовою. Ви дізнаєтеся, чим займаються діти в польських садочках, які їхні улюблені ігри та заняття. Попросіть маму або вихователя прочитати вам загадки та вірші. Для вашої зручності ми написали їх польською та українською мовами. Дорослі розкажуть, які сторінки використовуються для розфарбовування та малювання, а на котрих є малюнки для вивчення польських слів. Картки-фішки краще буде вирізати і повторювати написані на них слова. Повторюючи, ви навчитеся їх вимовляти, а потім складати з них речення, щоб

висловити свої почуття та потреби. Завдяки знанню найважливіших слів польською мовою ви легко потоваришуєте з дітьми в дитячому садочку та знайдете нових друзів.

Удачі!



Drodzy Czytelnicy,

zapraszamy Was do wspólnej zabawy, podczas której poznacie podstawowe słowa w języku polskim. Dowiedziecie się, co robią dzieci w polskich przedszkolach, jakie są ich ulubione gry i zabawy. Poproście mamę lub panią wychowawczynię z przedszkola, aby przeczytały Wam zagadki i wierszyki. Dla ułatwienia zapisaliśmy je w języku polskim i ukraińskim. Dorośli powiedzą, które strony służą do kolorowania, rysowania, na których znajdują się obrazki do nauki polskich słów. Fiszki najlepiej wyciąć i powtarzać zapisane na nich słowa. Powtarzając, nauczycie się je wymawiać, a potem układać zdania, by wyrażać swoje uczucia i potrzeby. Dzięki znajomości najważniejszych słów w języku polskim z łatwością nawiążecie kontakt z koleżankami i kolegami z przedszkola i zdobędziecie nowych przyjaciół.

Powodzenia!



ISBN 978-83-8175-367-8



9 788381 753678

P05050301

Cena: 19,90 zł